
THE PROVINCIAL RAILWAYS ACT
(C.C.S.M. c. R15)

Provincial Railways Fitness Criteria and Safety Regulation, amendment

Regulation 133/2004
Registered July 20, 2004

Manitoba Regulation 24/99 amended

1 The *Provincial Railways Fitness Criteria and Safety Regulation, Manitoba Regulation 24/99*, is amended by this regulation.

2 Section 2 is amended by striking out "For the purpose of clause 30(1)(b)" and substituting "For the purposes of subsection 30(1)".

3 Section 6 is replaced with the following:

Definitions

6 In this Part,

"**collision**" means an impact, other than an impact associated with normal operating circumstances, between rolling stock or between rolling stock and another object; (« collision »)

"**dangerous goods**" means a product, substance or organism

(a) included by its nature or by the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* in any of the classes listed in the schedule to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (Canada), or

LOI SUR LES CHEMINS DE FER PROVINCIAUX
(c. R15 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les critères de capacité et sur la sécurité des chemins de fer provinciaux

Règlement 133/2004
Date d'enregistrement : le 20 juillet 2004

Modification du R.M. 24/99

1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les critères de capacité et sur la sécurité des chemins de fer provinciaux, R.M. 24/99*.

2 L'article 2 est modifié par substitution, à « de l'alinéa 30(1)b », de « du paragraphe 30(1) ».

3 L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

Définitions

6 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **accident ferroviaire à signaler** » Accident résultant directement de l'utilisation de matériel roulant au cours duquel, selon le cas :

a) une personne subit une blessure grave ou décède du fait d'être :

(i) soit à bord du matériel roulant ou en train d'y monter ou d'en descendre,

(ii) soit en contact avec un élément du matériel roulant ou de son contenu;

(b) that is a dangerous good as defined in the *Dangerous Goods Handling and Transportation Act*; (« marchandises dangereuses »)

"**derailment**" means an accident in which one or more wheels of rolling stock leave the rails, other than by reason of an explosion or a collision; (« déraillement »)

"**director**" means the Director of Transportation Safety and Regulation of the Manitoba Department of Transportation and Government Services; (« directeur »)

"**grade-crossing collision**" means a collision that occurs at any railway crossing between rolling stock and any other crossing user; (« collision à un passage à niveau »)

"**reportable railway accident**" means an accident resulting directly from the operation of rolling stock, in which

(a) a person sustains a serious injury or is killed as a result of

(i) being on board or getting on or off the rolling stock, or

(ii) coming into contact with any part of the rolling stock or its contents, or

(b) the rolling stock

(i) is involved in a grade-crossing collision,

(ii) is involved in a collision or derailment and is carrying passengers,

(iii) is involved in a collision or derailment and is carrying dangerous goods, or is known to have last contained dangerous goods the residue of which has not been purged from the rolling stock,

(iv) sustains damage that affects its safe operation, or

b) le matériel roulant :

(i) soit subit une collision à un passage à niveau,

(ii) soit subit une collision ou un déraillement alors qu'il transporte des passagers,

(iii) soit subit une collision ou un déraillement alors qu'il transporte des marchandises dangereuses ou qu'il n'a pas été purgé de son dernier chargement dont on sait qu'il contenait des marchandises dangereuses,

(iv) soit subit des dommages qui en compromettent la sécurité d'utilisation,

(v) soit subit ou provoque un incendie ou une explosion ou occasionne des dommages au chemin de fer de sorte que la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement est compromise. ("reportable railway accident")

« **autorité chargée de la circulation** » Autorité chargée de la circulation au sens du paragraphe 1(1) du *Code de la route*. ("traffic authority")

« **blesse grave** » Blessure susceptible de nécessiter l'hospitalisation de la victime. ("serious injury")

« **collision** » Impact, autre que celui attribuable aux conditions normales d'exploitation, entre du matériel roulant ou entre du matériel roulant et un autre objet. ("collision")

« **collision à un passage à niveau** » Collision qui se produit à un passage à niveau entre du matériel roulant et tout autre usager du passage à niveau. ("grade-crossing collision")

« **déraillement** » Accident au cours duquel une ou plusieurs roues du matériel roulant quittent les rails pour une raison autre qu'une explosion ou une collision. ("derailment")

(v) causes or sustains a fire or explosion, or causes damage to the railway, that poses a threat to the safety of any person, property or the environment; (« accident ferroviaire à signaler »)

"reportable railway incident" means an incident resulting directly from the operation of rolling stock, in which

- (a) a risk of collision occurs,
- (b) an unprotected main track switch is left in an abnormal position,
- (c) a railway signal displays a less restrictive indication than that required for the intended movement of rolling stock,
- (d) an unprotected overlap of operating authorities occurs,
- (e) a movement of rolling stock exceeds the limits of its authority,
- (f) there is runaway rolling stock,
- (g) a crew member whose duties are directly related to the safe operation of the rolling stock is unable to perform the crew member's duties as a result of a physical incapacitation that poses a threat to any person, property or the environment, or
- (h) dangerous goods are released on board or from the rolling stock; (« incident ferroviaire à signaler »)

"risk of collision" means a situation where rolling stock comes so close to being involved in a collision that a threat to the safety of any person, property or the environment exists; (« risque de collision »)

"safety standard" means a regulation, circular, order, rule, standard, or similar thing set out in the Schedule; (« norme de sécurité »)

"serious injury" means an injury that is likely to require admission to a hospital; (« blessure grave »)

« **directeur** » Le directeur des Services chargés de la réglementation et de la sécurité des transports du ministère des Transports et des Services gouvernementaux du Manitoba. ("director")

« **incident ferroviaire à signaler** » Incident résultant directement de l'utilisation de matériel roulant au cours duquel, selon le cas :

- a) un risque de collision survient;
- b) un aiguillage de voie principale est laissé en position anormale sans mesure de protection;
- c) un signal de chemin de fer affiche une indication moins contraignante que celle requise pour le mouvement prévu du matériel roulant sur la voie;
- d) il se produit un chevauchement d'autorisations de mouvement sans mesure de protection;
- e) le matériel roulant dépasse les limites de l'autorisation applicable à son mouvement;
- f) le matériel roulant part à la dérive;
- g) tout membre d'équipage dont les fonctions sont directement liées à la sécurité d'utilisation du matériel roulant subit une incapacité physique qui le rend inapte à exercer ses fonctions et compromet la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement;
- h) des marchandises dangereuses se répandent à bord du matériel roulant ou s'en échappent. ("reportable railway incident")

« **marchandises dangereuses** » Produits, matières ou organismes :

- a) inclus, en raison de leur nature ou en application du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, dans l'une des classes figurant à l'annexe de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada);
- b) qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses*. ("dangerous goods")

"**traffic authority**" means a traffic authority as defined in subsection 1(1) of *The Highway Traffic Act*. (« autorité chargée de la circulation »)

« **norme de sécurité** » Règlement, circulaire, ordonnance, règle, norme ou tout autre énoncé semblable formulé dans l'annexe. ("safety standard")

« **risque de collision** » Situation au cours de laquelle du matériel roulant frôle la collision au point de compromettre la sécurité des personnes, des biens ou de l'environnement. ("risk of collision")

4 The following is added after section 8 and before the heading for Part 3:

Reportable railway accidents and incidents

8.1(1) If a reportable railway accident or incident takes place, the railway company or a crew member aboard the rolling stock involved in the accident or incident shall report to the director or a person designated by the director the following information:

- (a) the name of the railway company;
- (b) the date, time and location of the accident or incident;
- (c) whether any deaths or serious injuries resulted from the accident or incident and, if so, the number of persons killed or injured;
- (d) whether the rolling stock carries any dangerous goods.

8.1(2) A report under subsection (1) shall be made as soon as possible after the accident or incident. In any event, the report shall be made within 24 hours after the accident or incident.

8.1(3) In addition to the reporting requirements set out in subsections (1) and (2), the railway company shall, in a form approved by the director, submit to the director or a person designated by the director within 30 days after the accident or incident all the following information:

- (a) the train number and direction;
- (b) the name of the railway company;

4 Il est ajouté, entre l'article 8 et le titre de la partie 3, ce qui suit :

Accidents et incidents ferroviaires à signaler

8.1(1) Lorsqu'un accident ou un incident ferroviaire à signaler se produit, la compagnie ferroviaire ou tout membre d'équipage à bord du matériel roulant en cause doit en faire rapport au directeur ou à une personne désignée par ce dernier. Le rapport comprend les renseignements suivants :

- a) le nom de la compagnie ferroviaire;
- b) la date, l'heure et l'endroit de l'accident ou de l'incident;
- c) une mention indiquant si l'accident ou l'incident a causé des décès ou des blessures graves et, le cas échéant, le nombre de personnes décédées ou blessées;
- d) une mention indiquant si le matériel roulant transporte des marchandises dangereuses.

8.1(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est établi le plus tôt possible dans les 24 heures qui suivent l'accident ou l'incident.

8.1(3) Outre l'obligation de faire rapport prévue aux paragraphes (1) et (2), la compagnie ferroviaire est tenue de présenter au directeur ou à la personne que celui-ci désigne, en la forme approuvée par le directeur et au plus tard 30 jours après l'accident ou l'incident, les renseignements suivants :

- a) le numéro du train et sa direction;
- b) le nom de la compagnie ferroviaire;

(c) the names of the crew members;

(d) the date and time of the accident or incident;

(e) the location of the accident or incident by reference to a mileage and subdivision location and, if applicable, the track designation in a yard;

(f) the number of crew members, passengers and other persons who were killed or sustained a serious injury;

(g) a description of the accident or incident and the extent of any resulting damage to the rolling stock, the railway, the environment and other property;

(h) a description of any dangerous goods contained in or released from the rolling stock;

(i) in the case of a reportable accident, the time of arrival or anticipated time of arrival of wreck-clearing equipment;

(j) the name, title and location of the person making the report.

c) le nom des membres d'équipage;

d) la date et l'heure de l'accident ou de l'incident;

e) l'endroit de l'accident ou de l'incident par rapport au point milliaire et à la subdivision et, s'il y a lieu, la désignation de la voie dans la gare de triage;

f) le nombre de membres d'équipage, de passagers et d'autres personnes qui sont décédées ou ont subi une blessure grave;

g) une description de l'accident ou de l'incident et de l'étendue des dommages causés au matériel roulant, au chemin de fer, à l'environnement et à d'autres biens;

h) une description des marchandises dangereuses qui sont à bord du matériel roulant ou qui s'en sont échappées;

i) dans le cas d'un accident à signaler, l'heure d'arrivée réelle ou prévue de l'équipement de dégagement de la voie;

j) les nom, titre et adresse de l'auteur du rapport.

Exemptions respecting Highway Crossings Protective Devices Regulations

8.2(1) A railway company may apply to the director for an exemption from complying with the *Highway Crossings Protective Devices Regulations*, C.R.C., c. 1183, during a period of reduced train activity on a railway line.

8.2(2) An application for an exemption shall be made in the form the director requires and shall contain or be accompanied by the information the director requires. The railway company must send a copy of the application and any supporting information to the traffic authority of every highway crossed by the railway line that will be affected by the proposed exemption.

8.2(3) If the director considers the exemption appropriate, he or she may issue an exemption permit, with or without conditions. In any other case, the director may refuse to issue an exemption permit.

Exemptions

8.2(1) Toute compagnie ferroviaire peut présenter au directeur une demande en vue d'être exemptée de l'observation du *Règlement sur la protection des devis d'installation et d'essai aux passages à niveau*, C.R.C., ch. 1183, pendant une période de réduction des activités ferroviaires sur la ligne de chemin de fer visée par l'exemption.

8.2(2) La demande d'exemption est présentée en la forme que détermine le directeur et comprend les renseignements exigés par ce dernier. La compagnie ferroviaire envoie une copie de la demande et des renseignements voulus aux autorités chargées de la circulation à l'égard de chacune des routes traversées par la ligne de chemin de fer que vise la demande.

8.2(3) S'il juge que l'exemption est appropriée, le directeur peut délivrer un permis d'exemption, assorti ou non de conditions. Dans le cas inverse, il peut refuser de le faire.

8.2(4) If the director refuses to issue an exemption permit, he or she is not required to give reasons for the refusal.

8.2(5) The director must advise the railway company about his or her decision within 60 days after he or she receives all the required information about the application.

8.2(6) The railway company must, without delay after being advised about the director's decision, advise every affected traffic authority about the decision. If an exemption permit is issued, the railway company must also advise the traffic authorities about the expiry date stated in the permit.

8.2(7) An exemption permit expires on the earlier of

- (a) the expiry date stated in the permit; and
- (b) the day the railway company resumes regular operations on the railway line covered by the permit.

8.2(8) An exemption permit is not renewable and may not be extended beyond the expiry date stated in the permit.

8.2(9) A railway company that is issued an exemption permit

- (a) must comply with any conditions the director imposes on the permit;
- (b) must, not more than seven days before operating any train on the railway line covered by the permit, inspect every highway crossing protective device on the line the train will operate over and perform any maintenance of a device the inspection indicates should be done;
- (c) must, whenever it intends to operate a train on the railway line during the term of the permit, advise the director before operating the train and provide the director with any information the director requires; and
- (d) must, whenever it intends to operate a train on the railway line during the term of the permit, advise any affected traffic authority before operating the train and provide the traffic authority with any information provided to the director under clause (c).

8.2(4) S'il refuse de délivrer un permis d'exemption, le directeur n'est pas tenu de justifier sa décision.

8.2(5) Le directeur informe la compagnie ferroviaire de sa décision dans les 60 jours suivant la réception de tous les renseignements exigés relativement à la demande.

8.2(6) Après avoir été informée de la décision du directeur, la compagnie ferroviaire en informe sans délai toutes les autorités chargées de la circulation qui sont touchées par la décision. La compagnie les informe également de la date d'expiration du permis d'exemption, le cas échéant.

8.2(7) Le permis d'exemption expire à la plus rapprochée des dates suivantes :

- a) la date d'expiration qui y est indiquée;
- b) la date à laquelle la compagnie ferroviaire reprend ses activités normales sur la ligne de chemin de fer visée par le permis.

8.2(8) Le permis d'exemption n'est pas renouvelable et sa période de validité ne peut être prolongée au-delà de la date d'expiration.

8.2(9) La compagnie qui se voit délivrer un permis d'exemption :

- a) se conforme aux conditions qu'impose le directeur relativement au permis;
- b) au plus tard sept jours avant d'utiliser un train sur la ligne de chemin de fer que vise le permis, inspecte chacun des appareils de protection aux passages à niveau qui s'y trouvent et effectue à l'égard de ces appareils les travaux d'entretien qui s'avèrent nécessaires par suite de l'inspection;
- c) informe le directeur avant d'utiliser un train sur la ligne de chemin de fer pendant la durée du permis et lui remet tous les renseignements qu'il exige;
- d) informe toutes les autorités chargées de la circulation qui sont touchées avant d'utiliser un train sur la ligne de chemin de fer pendant la durée du permis et leur communique les renseignements remis au directeur conformément à l'alinéa c).

8.2(10) A railway company that is issued an exemption permit shall not be entitled to receive any signal inspection and maintenance compensation from the Government of Manitoba in respect of the railway line covered by the permit and the period covered by it.

8.2(10) La compagnie ferroviaire qui se voit délivrer un permis d'exemption n'est pas admissible à l'aide financière du gouvernement du Manitoba en matière d'entretien et d'inspection des signaux pour la ligne de chemin de fer que vise le permis pendant toute la durée de celui-ci.

5 Section 9 is repealed.

5 L'article 9 est abrogé.

6 The Schedule is amended by replacing Tables 1 and 2 with Tables 1 and 2 set out in the Schedule to this regulation.

6 L'annexe est modifiée par substitution, aux tableaux 1 et 2, des tableaux 1 et 2 de l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

TABLE 1 — GOVERNMENT OF CANADA REGULATIONS

REGULATION TITLE AND NUMBER	TRANSPORT CANADA REFERENCE
<i>Ammonium Nitrate Storage Facilities Regulations</i> , C.R.C., c. 1145	GO O-36
<i>Anhydrous Ammonia Bulk Storage Regulations</i> , C.R.C., c. 1146	GO O-33
<i>Chlorine Tank Car Unloading Facilities Regulations</i> , C.R.C., c. 1147	GO O-35
<i>Flammable Liquids Bulk Storage Regulations</i> , C.R.C., c. 1148	GO O-32
<i>Highway Crossings Protective Devices Regulations</i> , C.R.C., c. 1183	GO E-6
<i>Liquefied Petroleum Gases Bulk Storage Regulations</i> , C.R.C., c. 1152	GO O-31
<i>Mining Near Lines of Railways Regulations</i> , SOR/91-104	TC E-03
<i>Railway Employee Qualification Standards Regulations</i> , SOR/87-150	CTC 1987-3
<i>Railway-Highway Crossing at Grade Regulations</i> , SOR/80-748	CTC 1980-8
<i>Railway Prevention of Electric Sparks Regulations</i> , SOR/82-1015	CTC 1982-8
<i>Railway Safety Appliance Standards Regulations</i> , C.R.C., c. 1171	GO O-10
<i>Railway Safety Management Systems Regulation</i> , SOR/2001-37	
<i>Service Equipment Cars Regulations</i> , SOR/86-922	CTC 1986-9
<i>Wire Crossings and Proximities Regulations</i> , C.R.C., c. 1195	GO E-11

TABLE 2 — RULES AND STANDARDS UNDER
THE RAILWAY SAFETY ACT (CANADA)

TITLE AND DATE OF RULE OR STANDARD	DISCIPLINE	TRANSPORT CANADA REFERENCE
Rules for the Installation, Inspection and Testing of Air Reservoirs (Other than on Locomotives), December 5, 1994	Equipment	TC O-10
Canadian Rail Operating Rules, Including Rules for the Protection of Track Units and Track Work, February 1, 2004	Operations	TC O-39.1
Railway Employee Radio Communication Rule, September 9, 1994	Operations	TC O-09
Railway Freight and Passenger Train Brake Rules, October 25, 1994	Equipment	TC O-07.01
Railway Freight Car Inspection and Safety Rules, October 25, 1994	Operations	TC O-06.1
Railway Locomotive Inspection and Safety Rules, September 24, 2002	Equipment	TC O-13
Railway Medical Rules for Positions Critical to Safe Railway Operations, June 16, 2000	Operations	TC O-17B
Railway Passenger Car Inspection and Safety Rules, November 8, 2001	Operations	TC O-26
Railway Passenger Handling Safety Rules, March 31, 2000	Operations	TC O-16
Railway Rules Governing Safety Critical Positions, June 16, 2000	Operations	TC O-17A
Railway Signal and Traffic Control Systems Standards, August 26, 1996	Engineering	TC E-07.01
Rules for the Control and Prevention of Fires on Railway Rights-of-Way, July 28, 1995	Engineering	TC E-06
Rules Respecting Track Safety, December 18, 1997	Engineering	TC E-04.2
Standard Respecting Railway Clearance, May 14, 1992	Engineering	TC E-05
Standards Respecting Pipeline Crossings Under Railways, May, 2001	Engineering	TC E-10
Work/Rest Rules for Rail Operating Employees, September 1, 2002	Operations	TC O-33

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE

TABLEAU 1 – RÈGLEMENTS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

TITRE ET NUMÉRO DU RÈGLEMENT	RENOI DE TRANSPORTS CANADA
<i>Règlement sur les installations d'emmagasinage du nitrate d'ammonium</i> C.R.C., ch. 1145	OG O-36
<i>Règlement sur le stockage de l'ammoniac anhydre, C.R.C., ch. 1146</i>	OG O-33
<i>Règlement sur les installations de déchargement des wagons-citernes à chlore, C.R.C., ch. 1147</i>	OG O-35
<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des liquides inflammables, C.R.C., ch. 1148</i>	OG O-32
<i>Règlement sur la protection des devis d'installation et d'essai aux passages à niveau, C.R.C., ch. 1183</i>	OG E-6
<i>Règlement sur l'emmagasinage en vrac des gaz de pétrole liquéfiés, C.R.C., ch. 1152</i>	OG O-31
<i>Règlement sur les opérations minières près des voies ferrées, DORS/91-104</i>	TC E-03
<i>Règlement sur les normes de compétence des employés ferroviaires, DORS/87-150</i>	CTC 1987-3
<i>Règlement sur les passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique, DORS/80-748</i>	CTC 1980-8
<i>Règlement sur la prévention des étincelles électriques sur les chemins de fer, DORS/82-1015</i>	CTC 1982-8
<i>Règlement sur les normes applicables aux appareils de sécurité des chemins de fer, C.R.C., ch. 1171</i>	OG O-10
<i>Règlement sur le système de gestion de la sécurité ferroviaire, DORS/2001-37</i>	
<i>Règlement sur les wagons de matériel de service, DORS/86-922</i>	CTC 1986-9
<i>Règlement sur les croisements de fils et leur proximité, C.R.C., ch. 1195</i>	OG E-11

TABLEAU 2 – RÈGLEMENTS, RÈGLES ET NORMES ADOPTÉS EN APPLICATION
DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE (CANADA)

TITRE ET DATE DU RÈGLEMENT, DE LA RÈGLE OU DE LA NORME	DISCIPLINE	RENOI DE TRANSPORTS CANADA
Règlement concernant l'installation, l'inspection et la vérification des réservoirs d'air (autres que ceux des locomotives), 5 décembre 1994	Équipement	TC O-10
Règlement d'exploitation ferroviaire du Canada (REF) avec le règlement pour la protection des véhicules d'entretien et de travaux en voie, 1 ^{er} février 2004	Exploitation	TC O-39.1
Règlement sur les radiocommunications ferroviaires, 9 septembre 1994	Exploitation	TC O-09
Règlement sur les freins des trains de marchandises et de passagers, 25 octobre 1994	Équipement	TC O-07.01
Règlement concernant l'inspection et la sécurité des wagons de marchandises, 25 octobre 1994	Exploitation	TC O-06.1
Règlement relatif à l'inspection et la sécurité des locomotives de chemin de fer, 24 septembre 2002	Équipement	TC O-13
Règlement médical pour les postes essentiels à la sécurité ferroviaire, 16 juin 2000	Exploitation	TC O-17B
Règlement relatif à l'inspection et à la sécurité des voitures voyageurs, 8 novembre 2001	Exploitation	TC O-26
Règlement relatif à la sécurité des voyageurs, 31 mars 2000	Exploitation	TC O-16
Règlement concernant les postes essentiels à la sécurité ferroviaire, 16 juin 2000	Exploitation	TC O-17A
Normes relatives aux systèmes ferroviaires de signalisation et de contrôle de la circulation, 26 août 1996	Ingénierie	TC E-07.01
Règlement de prévention et de lutte contre les incendies sur les emprises ferroviaires, 28 juillet 1995	Ingénierie	TC E-06
Règlement sur la sécurité de la voie, 18 décembre 1997	Ingénierie	TC E-04.2
Norme relative aux gabarits ferroviaires, 14 mai 1992	Ingénierie	TC E-05
Normes concernant les canalisations traversant sous les voies ferrées, mai 2001	Ingénierie	TC E-10
Règles relatives au temps de travail et de repos du personnel d'exploitation, 1 ^{er} septembre 2002	Exploitation	TC O-33